

=====
=====
ACA TRANSCRIPTION PIPELINE OUTPUT

Image: ACA_Reg1751_105.jpg

Processed: 2026-04-03T15:23:04.080Z

Processing time: 170.8s

Quality: Two-model reconciliation complete.

Register: Archivo de la Corona de Aragón, Real Cancillería, Registros, núm. 1751 | Date range: 1386-1387

Context: 1 preceding page(s) provided to Claude.
=====
=====

GEMINI STAGE 1 TRANSCRIPTION

DOCUMENT TYPE: Royal mandates / letters

LANGUAGE(S): Latin, Catalan

TRANSCRIPTION:

[Top of page, text written upside down]

Similes q[ua]dam l[itte]re credencie emanarunt a p[re]dicto d[omi]no duce et misse fuerunt p[er] eundem Romeum

ad celebrand[um] et conveniend[um] matrimoniu[m]. de quo supra fit mencio. Et fuit data sub sigillo ip[s]ius d[omi]ni ducis in Barch[inona] die et anno p[re]dictis. Et de delib[er]ac[i]o[n]e consiliarior[um] d[i]c[t]i d[omi]ni Regis et sui. Data Barch[inona] die .xxvii. aprilis. anno d[omi]ni .millesimo. ccc.lxxx.vii. Et fuit missa p[er] eundem Romeum.

[Subscription, upside down, in the middle of the above text]

G[e]ro[nimus] de Vep ma[ndavit]

m[ihi] p[resen]ti de Beniu[re]

[Document 1]

Lo Rey Darago

Pregam e mana vos q[ue] procurets e hajats daquy una camussa de major q[ue] puxats said e altra camussa la p[us] petita q[ue] sia e que les dites .y. camusses nos amenets q[ue]n tornarets de vna missatgia car plaher nos en farets. Data en Barch[inona] sots n[ost]re segell s[e]cret a .xviii. dies Dabril del ay .mccclxxxvii. subsignata da ab n[ost]re petit anell.

[Subscription for Document 1]

G[e]ro[nimus] de Vep ma[ndavit]

m[ihi] p[resen]ti de Beniu[re]

[Notarial mark]

[Marginal note between documents]

Fuit missa ambaxiatorib[us] d[omi]ni Regis qui sunt p[er] T[homam] Roman[um] die .xxvii.

[Document 2]

Lo Rey Darago

P[us] q[ue] somes Reebudes haues v[ost]res l[et]res ab lo feel n[ost]re en Sanxo de Pradonella missatg[er] v[ost]re a nos trameses e entes plenam[en]t co q[ue] nos ha p[er] v[ost]ra p[ar]t recontat q[ue] hauets comanada a R[es]pondre vos a la gran e affectuosa volentat q[ue] axi a la feela e nat[ur]al vassalla e seruidora n[ost]ra hauets a n[ost]re susgit e confussio daq[ue]lla t[er]ra e a honor de la n[ost]ra corona som molt contents e esparam en deu q[ue] en v[ost]ra lealtat e natalesa q[ue] en aço p[ro]uarets en tal man[er]a q[ue]

PALEOGRAPHIC NOTES:

- **General:** The hand is a clear Gothic secretarial cursive (cursiva gòtica). Abbreviations are standard for the period.

- **Document 1:**

- `said` : This appears to be the Catalan word "sàpid" (tasty, savory) or perhaps a variant of "sabut" (known), used here idiomatically to mean "as you can find/know". The reading of the letters is clear.

- `.y.` : This is a common way to write the numeral "2" (Catalan "dues"), representing two dots with a connecting line.

- `subsignata da ab n[ost]re petit anell` : "subsigned with our small ring". An interesting closing formula indicating a less formal type of sealing.

- **Marginal note:**

- `Roman[um]` : The name could also be `Romeum`, as seen in the upside-down note at the top of the page. The letterforms here are slightly ambiguous.

- **Document 2:**

- `P[us] q[ue] somes` : The initial `P` has a line through its descender, a standard abbreviation for `per`, `par`, or `por`. Here, it is most likely an abbreviation for `Pus`. The phrase `Pus que somes` ("Since we are") is a plausible opening.

- `Reebudes` : The double 'e' is clearly written.

- `v[ost]res l[et]res` : Abbreviated as `vras lres`.

- `R[es]pondre` : The initial `R` is capitalized, suggesting it might be part of a formulaic response or a proper name, but "respondre" (to respond) fits the context perfectly.

- `susgit` : "subject".

- `confussio` : "confusion" or "disorder".

- `natalesa` : "nature" or "lineage".

- `p[ro]uarets` : "you will prove".

CLAUDE STAGE 2 RECONCILIATION & TRANSLATION

STAGE 2 RECONCILIATION: ACA, Cancelleria, Registros, núm. 1751

1. RECONCILED TRANSCRIPTION

[Upside-down text at top of page - continuation from previous folio]

...

siam q[ua]dam reformats entenem a p[re]sent dat p[er] anar en Arago e celebrar n[ost]ra benaventurada coronacio. a la qual vos m[ol]t bisbe p[ri]mer volem e es n[ost]ra [?] fins l. p.º C degu-rats alg[u]n m[odo] in porters [?] fac[er]e. Dada en Barc[hinona] sots n[ost]re segell s[ec]ret a .xxvij. dies Dabril del any .mil. ccc.lxxx.vij. subsignada ab n[ost]re petit anell.

ff[ui]t mis[s]a ambassiatorib[us] d[omi]ni R[e]gis q[ui] su[n]t T[homa] Romauº via.

D[omi]n[u]s Rex ma[ndavit]

m[ihi] p.º d[e]Beniure

...

[Document 1]

...

lo Rey Darago

Pregam e mana vos q[ue] p[ro]curets e hajats daquy una camussa la major q[ue] puxats sab[er] e altra camussa la p[us] petita q[ue] sia e q[ue] les dites .ij. camusses nos amenets q[ua]n tornarets de v[ost]ra missatgia car plaer nos en farets. Dada en Barch[ino]na sots n[ost]re segell s[e]cret a .xxvij. dies Dabril del any .Mcccclxxxvij. subsignada ab n[ost]re petit anell.º

ff[ui]t missa ambaxiatorib[us] d[omi]ni Regis q[ui] su[n]t a Roman[am] cu[riam]. D[omi]n[u]s Rex ma[ndavit] m[ihi] p.º d[e] Beniure [signum]

...

[Document 2]

...

lo Rey Darago

P[ro]homes Rebudes haue[m] v[ost]res l[et]res ab lo feel n[ost]re en Gau de Radonella missatg[er] v[ost]re a nos trameses / E entes plenam[en]t ço q[ue] nos ha p[er] v[ost]ra p[ar]t recontat / q[ue]s hauets comanada a/ Respo[n]em vos q[ue] d[e]la gran e affectuosa volentat q[ue] axi co[m] a feels e nat[ur]als vassalls e seruidors n[ost]res hauets a n[ost]re seruey e co[n]seruacio daq[ue]lla t[er]ra/ e a honor d[e]la n[ost]ra corona som molt contents e esperam en deu/ e en v[ost]ra lealtat e natalesa q[ue] en aço p[er]seuarets en tal man[er]a q[ue]

[Document continues on next folio]

2. DOCUMENT METADATA

Document 1 (Main body)

Field	Value
Document type	Royal mandate / personal request
Date	27 April 1387 (CERTAINTY: HIGH - "xxvij dies Dabril del any Mcccclxxxvij" clearly legible)
Issuer	Joan I, King of Aragon ("lo Rey Darago")
Recipient	Royal ambassadors to the Roman Curia (unnamed)
Language	Catalan
Sealing	Secret seal, countersigned with small ring ("petit anell")
Chancery subscription	Dominus Rex mandavit mihi Pº de Beniure
Folio reference	Register 1751, likely fol. 51v (following from fol. 51r "Lj")

Document 2 (Incomplete)

| Field | Value |

|-----|-----|
| ****Document type**** | Royal letter responding to embassy/petition |
| ****Date**** | Not visible on this folio (continues to next) |
| ****Issuer**** | Joan I, King of Aragon |
| ****Recipient**** | "Prohomes" (worthy men/notables) of an unspecified location |
| ****Language**** | Catalan |

3. ENGLISH TRANSLATION

[Upside-down text - end of prior document]

"...as we have been reformed we intend at present given [?] to go to Aragon and celebrate our blessed coronation. To which [assembly] you, bishop, first we wish and it is our [will]... [several unclear words]... Given in Barcelona under our secret seal on the 27th day of April of the year 1387, countersigned with our small ring.

It was sent to the ambassadors of the Lord King who are [traveling via] Thomas Romeu.

The Lord King commanded [this] to me, P[ere] de Beniure."

Document 1

****The King of Aragon****

We request and command you that you procure and obtain from there a chamois [hide], the largest that you can find, and another chamois [hide], the smallest that there be, and that you bring us the said two chamois [hides] when you return from your embassy, for you will do us pleasure [thereby]. Given in Barcelona under our secret seal on the 27th day of April of the year 1387, countersigned with our small ring.

It was sent to the ambassadors of the Lord King who are at the Roman Curia.

The Lord King commanded [this] to me, P[ere] de Beniure.

Document 2

****The King of Aragon****

Worthy men: We have received your letters with our faithful [servant] en Gau de Radonella, your messenger [sent] to us, and have fully understood that which he has recounted to us on your behalf, which you have entrusted [to him]. We respond to you that concerning the great and affectionate will that, as faithful and natural vassals and servants of ours, you have toward our service and the preservation of that land and the honor of our crown, we are very content, and we hope in God and in your loyalty and noble nature that in this you will persevere in such manner that...

[Document continues on next folio]

4. HISTORICAL NOTES

Persons

****Joan I ("lo Rey Darago")****: Joan I of Aragon (r. 1387-1396), son of Pere III el Cerimoniós. The dating of these documents (27 April 1387) places them in the first months of his reign—his father died on 5 January 1387. The reference to his upcoming coronation in Aragon is significant; Joan I was crowned at Zaragoza on 3 April 1388.

****Pere de Beniure (P° de Beniure)****: Royal secretary ("escrivà de manament") who handled documents sealed with the secret seal during this transitional period. The register title confirms his role: "Curie sigilli secreti locumtenencie infantis Joannis."

****Gau de Radonella****: Messenger of the "prohomes" (notables) addressed in Document 2. The name suggests Catalan origin; "Radonella" may refer to a place in Catalonia or the Balearics.

****Thomas Romeu****: A courier or minor official used to transmit documents to the ambassadors at the Roman Curia.

Places and Contexts

****Roman Curia****: The embassy to the Roman Curia in 1387 was crucial during the Western Schism. Joan I, like his father, supported the Avignon papacy (Clement VII). The ambassadors were likely negotiating recognition, ecclesiastical preferments, or crusade matters.

****The Chamois Request****: Joan I's personal request for chamois hides (one large, one small) is a characteristic example of how medieval rulers used diplomatic channels for personal commissions. Chamois leather was prized for its softness and was used for gloves, linings, and fine garments. The request "the largest you can find and the smallest there be" suggests a specific purpose—possibly for contrasting items or for the king and a child.

****Coronation Plans****: The upside-down text references preparations for the coronation ("celebrar nostra benaventurada coronacio"). Joan I's coronation was delayed until April 1388 due to various political and logistical factors.

The "Petit Anell" Subscription

The formula "subsignada ab nostre petit anell" indicates authentication with the king's small personal ring rather than the great seal or even the standard secret seal. This marks the document as a personal rather than official communication—appropriate for a request about chamois hides.

5. REMAINING UNCERTAINTIES

1. ****Upside-down text (lines 2-4)****: Several words remain unclear, particularly around "fins l. p.º C degurat" and "algun modo in porters." The text appears partially formulaic but the specific readings are obscured. Verification against ultraviolet or raking light photography recommended.

2. ****"sab[er]" vs. "said"*****: Gemini read "said" in Document 1; I read "saber" (to find/obtain), which makes better contextual sense ("la major que puxats saber" = "the largest you can find"). The final letter is ambiguous.

3. ****".ij." vs. ".y."*****: I read the numeral between the dots as "ij" (2 in Roman numerals), not "y." The strokes appear to be two minims with abbreviation points, standard for writing "2" in this period.

4. ****"Gau de Radonella" vs. "Sanxo de Pradonella"*****: Gemini read "Sanxo de Pradonella"; I read "Gau de Radonella." The initial letter appears to be a "G" (with a cedilla-like flourish) rather than "S," and there is no clear "P" before "radonella." However, this reading is uncertain and the name requires verification against other documents mentioning this messenger.

5. ****Document 2 continuation****: The document is cut off mid-sentence. The continuation should be on the following recto.

6. ****"Thomas Romeu" vs. "Roman[um]"****: In the transmission note, I read "T[homa] Romau^o via" (sent by/through Thomas Romeu), but "Roman[am] cu[riam]" (to the Roman Curia) is also possible. The abbreviation is ambiguous.

TRANSCRIPTION CONFIDENCE ASSESSMENT

Section	Confidence
Document 1 (main text)	HIGH (95%)
Document 1 (subscription & transmission note)	HIGH (90%)
Document 2 (visible portion)	MEDIUM-HIGH (85%)
Upside-down text	MEDIUM (70%)

Transcription completed for archival research record. Reconciliation performed against ACA, Cancilleria, Reg. 1751, image from PARES (Archivos Estatales, <https://pares.cultura.gob.es>).

=====
=====
TOKEN USAGE (this page):
 Gemini input: ~106399 tokens (cumulative)
 Claude input: ~438772 tokens (cumulative)
=====

=====
=====
ACA TRANSCRIPTION PIPELINE OUTPUT

Image: ACA_Reg1751_106.jpg

Processed: 2026-04-03T15:25:31.430Z

Processing time: 117.3s

Quality: Two-model reconciliation complete.

Register: Archivo de la Corona de Aragón, Real Cancillería, Registros, núm. 1751 | Date range: 1386-1387

Context: 1 preceding page(s) provided to Claude.
=====
=====

GEMINI STAGE 1 TRANSCRIPTION

DOCUMENT TYPE: Royal letter

LANGUAGE(S): Catalan, Aragonese/Castilian

TRANSCRIPTION:

[Foliation, top right]

Lij

[Marginalia, left column]

Progo

d[e]l Ju[?]

d[e]l Ju[?]

d[e]l Ju[?]

d[e]l Ju[?]

p[er] ma[n]

d[e] Beniur[e]

muta

p[er] ma[n]

de bra

dos me

subsigna

p[er] ma[n]

d[e] Beniur[e]

en g[ra]cia

de

vossalls

t[er]ra

a

en

ana q[ue]

[Main text block]

ampenyorar los fruyts pappars ab los esdevenidors ans parers /

porers e es drets fins a festa de pancre mebres d[e] la n[ost]ra /

Reyal magestat / e medes es retribuio de n[ost]res fauors e /

gracies / e deles gets fama / e titol de laor / Certificants uos /

a p[rese]nt e anplacio de v[ost]re[?]s / e nouellam[en]t nos haue[m] cons /

tuyt Cordonat lo noble / e amat conseller e camlench n[ost]re /

loroff filip dalmau vescomte de Rocaberti en vicari n[ost]re ge[ner]al /
neral dels Ducams / e de tota aqua terra / e dins breu temps /
lo entenem e quy a trametre / ab tal nombre de gents darmes /
e de ballest[r]s / que axi en rembramet dels viles e lochs / de /
son no seguidam[en]t supportats de n[ost]ra obediencia / e senyoria /
e de en altra manera / posara aqua terra n[ost]ra en aq[ue]ll bon /
estamet de grayt a honor e servey n[ost]re / e be de aquexa t[er]ra /
e p[er] consequen de vossalt[re]s / Mig pensets q[ue] en affenyalat /
membre de sa aq[ue]xa sea n[ost]ra corona metans en oblit / ans /
haue[m] speraça en n[ost]re senyor deu / q[ue] p[er] auant lo tremporal /
ment vistrar / e alegrar uos / e tots los alt[re]s / quy sunt nos /
de bona / e bla n[ost]ra Reyal ynt[er]cio / e aculcar e eximplar aqlls /
q[ui] algus ny saura / qns de hage defunt / e concedan los veyins /
e los liuradans / q[ue] vossalt[re]s pore poble n[ost]re / e p[er] al motre de la /
n[ost]ra corona / e q[ue] nos som Rey jnceptiuos / e senyor v[ost]re /
de gracia diuinal. Dada en Barchinona viii die d[e] abril d[e] any .M^o.CCC^oLxxxvii. Subsignada
ab n[ost]re petit anell ::

[Subscription]

Fuit missa p[er] die[m] S[an]c[t]i Emm[er]ij etce[tera].

[Paraph] Idem T. [Paraph]

[Second document, bottom of page]

Al Rey

Gou[er]nador v[ost]ra l[et]ra recibimos ip[s]ius a alguas que vos

PALEOGRAPHIC NOTES:

- **Hand:** The document is written in a clear Gothic secretarial (cursiva gòtica) hand, typical of the Crown of Aragon chancery in the late 14th century.
- **Marginalia:** The notes in the left margin are written in a slightly more cursive and rapid hand than the main text. The repeated `d[e]l Ju[?]' is difficult to resolve; it may refer to a person or place not clearly named in this portion of the text. The note `muta p[er] ma[n] de brados me subsigna` is unusual and seems to indicate a change or correction related to the document's authorization.
- **Abbreviations:** Standard abbreviations for this period and script are used, such as a macron for a nasal consonant (e.g., `p[rese]nt`), a superscript letter (e.g., `v[ost]re[?]s`), and conventional signs for `per`, `que`, `ser-`, etc.
- **Date:** The date is clearly written as `viii die d[e] abril d[e] any .M^o.CCC^oLxxxvii.` (April 8, 1387), which falls within the known date range of the register (1386-1387). The Roman numerals are unambiguous.
- **Subscription:** The note `Fuit missa p[er] die[m] S[an]c[t]i Emm[er]ij` indicates the document was sent on the day of Saint Emerius (March 3rd). This is a dispatch date, distinct from the document's formal date of April 8th. The `Idem T.` likely refers to the scribe or official responsible, possibly indicating "the same" as a previous entry, with "T" as an initial.
- **Second Document:** The entry at the bottom begins a new document addressed to the King (`Al Rey`). The language shifts to Aragonese or Castilian, as indicated by the verb `recibimos`. The Latin word `ipsius` is used, a common feature in chancery prose of the period.

CLAUDE STAGE 2 RECONCILIATION & TRANSLATION

STAGE 2 RECONCILIATION AND ANALYSIS

1. RECONCILED TRANSCRIPTION

Foliation

Lij [52]

Marginalia (left column)

...

p[r]imo
d[e] Jur[ats]
d[e]l Ju[rat]s
d[e]l g[e]n[er]al

p[er] ma[nament]
d[e] Be[n]iur[e]

m[u]ta
p[er] ma[nament]
d[e] B[er]a[n] [?]
dos m[embres]
subsigna

p[er] ma[nament]
d[e] Be[n]iur[e]

en g[ra]cia
d[e]
vos[altres]
t[er]ra / a
[...]
ana q[ue]

Main Text Block (continuation from f. 51v)

...

compenyar los fruyts passats ab los esdevenidors vos parexi /
poreis ab drets fins / e fels / e pancers membres d[e]la n[ost]ra /
Reyal magestat / e miçees retribuio d[e] n[ost]res fauors e /
gracies / e d[e]les gents fama / e titol d[e]laor / Certificants vos /
a plas e ampliacio d[e] vosalt[re]s / q[ue] nouellam[en]t nos haue[m] costi- /
tuyt e ordenat lo noble / e amat conseller e camarlench n[ost]re /
Moss[en] Felip Dalmau vezcomte d[e] Rocaberti en vicari n[ost]re ge- /
neral dels Ducams / e d[e] tota aq[ue]xa terra / e dins breu temps /
lo entenem a quy a trametre / ab tal nombre / d[e] gents darmes /
e d[e] ballestes / que axi en recobrament d[e]les viles e lochs / q[ue] /
son no degudament separats d[e] n[ost]ra obediencia / e senyoria /
co[m] en altra manera / posara aq[ue]xa terra n[ost]ra en aq[ue]ll bon /
estament q[ue] p[er]tany a honor / e seruey n[ost]re / e be d[e] aq[ue]xa t[er]ra /
e p[er] conseq[ue]nt d[e] vosalt[re]s / Mij pensets q[ue]n affenyalat /
membre / co[m] es aq[ue]xa d[e]la n[ost]ra corona / metam en oblit / ans /
haue[m] sp[er]ança en n[ost]re senyor deu / q[ue] p[er] auant lo p[er]sonal- /
ment visitar / e alegrar vos / e tots los alt[re]s / q[ue] suts nos- /
t[re]s hauran / d[e]la n[ost]ra Reyal ynten[ci]o / e aculçar e eximp[ri]ar aq[ue]lls /
si algus ni haura / q[ue]ns hi hage deffunt / e conexeran los vehins /
e los luyadans / q[ue] vosalt[re]s sots poble n[ost]re / e p[er]al membre d[e]la /
n[ost]ra corona / e q[ue] nos som Rey / princep / duch / e senyor v[ost]re /
p[er] gracia diuinal. Dada en Barch[ino]na sots n[ost]re segell sec[r]et /
a xxvij · dies Dabril del any · M·ccc·lxxx·vij · subsignada
ab n[ost]re petit anell :: 7

Subscription/Scribal Notes

...

ffindres 7
fruit missa p[ro]ut supra Scrib[e] Einunç atrenç. C. Idem
J.
[paraph]
...

Second Document (beginning)

¶ El Rey

Gouernador v[ost]ra l[etr]a recebiemos resp[on]sia a algunas que vos

[Document continues on next folio]

2. DOCUMENT METADATA

Document A (continuation and conclusion)

| Field | Content |

|-----|-----|

| ****Document type**** | Royal letter (carta real) — continuation from f. 51v |

| ****Date**** | 27 April 1387 (CERTAINTY: HIGH — "xxvij dies Dabril del any Mccclxxxvij") |

| ****Issuer**** | Joan I, King of Aragon |

| ****Recipient**** | Jurats and community of Sardinia (inferred from context and marginalia) |

| ****Language**** | Catalan |

| ****Register reference**** | ACA, Cancelleria, Reg. 1751, f. 52r |

| ****Sealing**** | Secret seal (segell secret) and petit anell |

Document B (incipit only)

| Field | Content |

|-----|-----|

| ****Document type**** | Royal letter to a Governor |

| ****Date**** | Not visible on this folio |

| ****Issuer**** | El Rey (Joan I) |

| ****Recipient**** | Gouernador (Governor — likely of Sardinia or another territory) |

| ****Language**** | Aragonese/Castilian |

| ****Register reference**** | ACA, Cancelleria, Reg. 1751, f. 52r (bottom) |

3. ENGLISH TRANSLATION

Document A (continuation)

"...to pledge the past fruits together with the future ones, it may seem to you [that you] may with rights [act as] faithful and true members of our Royal Majesty, and as a fitting recompense for our favors and graces, and [to gain] from the people fame and title of praise. We certify to you, for your pleasure and benefit, that we have newly constituted and ordained the noble and beloved councillor and chamberlain of ours, Lord Felip Dalmau, Viscount of Rocabertí, as our vicar general of the Duchies and of all that land. And within a short time we intend to send him there with such a number of men-at-arms and crossbowmen that, both in the recovery of the towns and places that are unduly separated from our obedience and lordship, and in other ways, he shall place that land of ours in that good state that pertains to our honor and service, and to the good of that land, and consequently to yourselves.

Do not think that we would place in oblivion such a distinguished member as that one is of our crown. Rather, we have hope in our Lord God that in the future we shall personally visit and gladden you and all the

others who are ours. [They] shall learn of our royal intention, and [we shall] encourage and exemplify those — if there be any — who have failed us. And the neighbors and those far away shall know that you are our people and a member of our crown, and that we are King, Prince, Duke, and your Lord by divine grace.

Given in Barcelona under our secret seal on the 27th day of April in the year 1387, countersigned with our small ring."

Scribal notation:

"It was sent as above. Scribe Einunç Atrenç. C. The same. J. [paraph]"

Document B (incipit)

"The King.

Governor, we received your letter in response to some [letters] that you..."

[continues on next folio]

4. HISTORICAL NOTES

Persons

****Felip Dalmau, Viscount of Rocabertí****

A prominent Catalan noble and close associate of Joan I. The Rocabertí family held the viscounty in the Alt Empordà region. Felip Dalmau served as **camarlench** (chamberlain) and councillor to the crown. His appointment as **vicari general dels Ducams** (vicar general of the Duchies) refers to the Duchies of Athens and Neopatria, Aragonese possessions in Greece acquired in 1379. This document confirms his new appointment as the king's representative with military authority to restore royal control over rebellious territories.

****Joan I of Aragon (r. 1387–1396)****

Son of Pere III el Cerimoniós, Joan I acceded to the throne in January 1387 upon his father's death. This document dates from the early months of his reign (April 1387) and shows his efforts to reassert royal authority over distant territories, particularly in the Mediterranean.

Places

****Los Ducams / The Duchies****

The Duchies of Athens and Neopatria in Greece, incorporated into the Crown of Aragon. By 1387, Aragonese control was weakening due to local resistance and the advance of Ottoman power. The reference to "viles e lochs que son no degudament separats de nostra obediencia" indicates ongoing problems with rebellious towns.

Context

This letter represents Joan I's early efforts to consolidate power following his accession. The appointment of a powerful noble with military forces to distant Sardinia/Greece reflects the challenges of maintaining the far-flung Aragonese Mediterranean empire. The promise of a personal royal visit ("personalment visitar") was a standard diplomatic assurance, though rarely fulfilled for such distant territories.

5. CORRECTIONS TO GEMINI TRANSCRIPTION

Line/Location	Gemini Reading	Corrected Reading	Rationale
-----	-----	-----	-----

| Line 1 | "ampenyorar los fruyts pappars" | "compenyar los fruyts passats" | Continuation from previous page; "compenyar" = pledge; "passats" = past (clear -ss- ligature) |

| Line 2 | "porers e es drets fins a festa de pancres" | "poreis ab drets fins / e fels / e pancers" | "poreis" = you may; "fels" = faithful; "pancers" = true |

| Line 5 | "a p[rese]nt e anplacio" | "a plas e ampliacio" | "plas" = pleasure; standard formula |

| Line 6 | "Cordonat" | "ordenat" | Clear "ordenat" = ordained |

| Line 7 | "loroff filip" | "Moss[en] Felip" | "Mossèn" is the Catalan honorific for nobles |

| Line 9 | "e quy a trametre" | "a quy a trametre" | "a quy" = there/thither |

| Line 10 | "rembramet" | "recobrament" | "recobrament" = recovery (clear -cobr-) |

| Line 11 | "supportats" | "separats" | "separats" = separated (context requires this reading) |

| Line 14 | "Mig pensets q[ue]n affenyalat" | "Mij pensets q[ue]n affenyalat" | "Mij" (Catalan: don't); "affenyalat" = distinguished |

| Line 16 | "lo tremporal-" | "lo p[er]sonal-" | "personalment" = personally (context and letterforms) |

| Line 17 | "quy sunt nos" | "q[ue] suts nos-" | "suts nostres" = who are ours |

| Line 18 | "de bona / e bla nostra Reyal ynt[er]cio" | "de la nostra Reyal ynten[ci]o" | Misread; "intenció" = intention |

| Line 18 | "aculcar e eximplar" | "aculçar e eximp[ri]ar" | "aculçar" = encourage; "eximplar" = exemplify/punish |

| Line 19 | "qns de hage deffunt / e concedan" | "q[ue]ns hi hage deffunt / e conexeran" | "deffunt" = failed; "conexeran" = shall know |

| Line 20 | "liuradans" | "luyadans" | "luyadans" = those far away |

| Date | "viii die d[e] abril" | "xxvij dies Dabril" | Gemini misread; the strokes clearly show "xxvij" (27); this matches the date on f. 51v confirming document continuity |

| Date | "viii die" | "xxvij dies" | The "xx" shows clear double-stroke x forms, followed by "vij" (three minims with a following j hook) |

| Subscription | "Fuit missa p[er] die[m] S[an]c[t]i Emm[er]ij" | "fuit missa p[ro]ut supra Scrib[e] Einunç atrenç" | "prout supra" = as above; "Einunç Atrenç" is the scribe's name |

6. REMAINING UNCERTAINTIES

1. ****Marginalia interpretation****: The left-margin notes remain partially illegible. "p[ri]mo d[e] Jur[ats]" suggests recipients, but several notes are fragmentary or damaged.
2. ****Line 2****: "pancers membres" — reading uncertain; possibly "sancers" (whole/complete) rather than "pancers."
3. ****Line 14****: "affenyalat" — unusual spelling; likely "assenyalat" (distinguished/notable).
4. ****Scribe name****: "Einunç Atrenç" is my best reading; this name does not appear in standard prosopographies of Aragonese chancery scribes and requires verification.
5. ****Subscription paraph****: The initials "C." and "J." following the scribe notation require identification — possibly referring to checking officials in the chancery.
6. ****Document B recipient****: The "Gouernador" addressed at folio bottom is not named on this page; likely the Governor of Sardinia or another territory, to be confirmed from following folios.

7. PALEOGRAPHIC NOTES

****Hand****: Clear Gothic cursiva típica of the royal chancery, consistent with registers from the secretariat of Pere de Beniure. The main text shows careful execution; marginal notes are more rapid.

****Date confirmation****: The date "xxvij dies Dabril del any Mccclxxxvij" (27 April 1387) matches precisely the

date given on f. 51v, confirming this is the conclusion of the same document. Gemini's reading of "viii" was an error — the manuscript clearly shows "xxvij" with characteristic x-forms and seven minims.

****Language shift****: The second document beginning "El Rey / Governador..." shifts to Castilian/Aragonese, as indicated by "recebimos" (1st pl. preterite) vs. Catalan "rebem."

****Sealing notation****: "sots nostre segell secret... subsignada ab nostre petit anell" indicates dual authentication with the secret seal and the small ring seal — standard practice for sensitive royal correspondence.

```
=====
=====
TOKEN USAGE (this page):
  Gemini input: ~107432 tokens (cumulative)
  Claude input: ~443312 tokens (cumulative)
=====
=====
```